

LO'IL SVENTA  
JSA' PUYETIC'



**LO'IL SVENTA JSA' PUYETIC**  
**BUSCA DE CARACOLES**

**Por**  
**Antonio Perez Cruz,**  
**Tzotzil de Chenalhó, Chiapas.**

## INTRODUCCION

**Este Cuento es conocido entre  
los Tzotziles de Chenalhó Chiapas.**

## LO'IL SVENTA JSA' PUYETIC

Oy viniuetic ibatic ta sa' puy.  
Noj istaic li uc'ume.

--¿C'usi ta jpastic? --xiic.

Sna' nux li jun vinique. La snop  
ti xu' chjelov ta jot uc'ume. Yu'un ta  
jot to uc'um oy li puye. Ijelov ta jot  
uc'um li jun vinique.

--Chijelov ec --xi li june.

Lí chibique ijelovic. I'och batel  
ec li yoxibale. Pero muc xjelov. Ta  
o'lol uc'um no'ox ista. Tey iouche-  
batel ta uc'um. Tey icham o li vinique.

Iyil tibat ta uc'um li schi'ile.

--Bat jsa'tic --xiic li chibique.

Bat sa'ic pero mu'yuc bu la staic.  
Tey icom yu'unic ta uc'um. Bat st'unic  
ta yoc'omal, tey xa la staic, ta ti'  
uc'um ti bu chjoybij li uc'ume.

Laj yich'beic tal li sbec'tale,  
la smuquic ta banamil.

## BUSCA DE CARACOLES

Tres hombres fueron a buscar caracoles y encontraron el río lleno.

—¿Cómo hacemos? —dijeron los hombres, uno sabía nadar y pensó que podía pasar al otro lado del río, para ver si había caracoles.

Primero pasó uno y el otro miró que pasó su compañero.

—Voy a pasar yo también —dijo el otro, los dos pasaron, y el tercero se fue también, pero no podía pasar sólo medio río alcanzó y se ahogó porque el río estaba muy lleno. Así el hombre se murió. Cuando lo vio que murió su compañero se espantaron.

—Vamos a buscarlo —dijeron los dos hombres y se fueron y no lo encontraron y quedó él ahogado en el río. Fueron a buscar el otro día y lo encontraron tirado en la orilla del río.



## LO'IL SVENTA T'UL

Oy quiloj t'ul. C'alal ta xloc', ta paxal li vinique. Ta stacbe sts'i'al li t'ule. Ta st'un li ts'i'e. C'alal laj ya'i li t'ule ti tey xa chtal li ts'i'e jato ta anil li t'ule. Iyil li ts'i'e ta smuts ta anil. Pero li t'ule oxib vuelta chbituj ochel ti bu pim ti jobeltique.

Jech li ts'ie mu xil bu chbat li t'ule, yu'un lec bij snac' sba li t'ule. Tey icom o yu'un li ts'i'e. Ijelov batel li ts'i'e. Li t'ule ch'an xi tey chotol icom.



## CAZA DE CONEJO

Cuando el hombre sale a cazar envía perro detrás del conejo, el perro va buscando. Cuando el conejo oye que viene el perro, sale corriendo y el perro lo sigue.

Pero el conejo da tres brincas y entra donde hay zacate tupido. Así que el perro no ve donde se fue el conejo para esconderse. No lo encuentra, y el perro pasa de largo. El conejo queda ahí quietecito echado.



**Investigador Lingüístico**  
**Ken Weathers**  
**Autor: Antonio Perez Cruz**  
**Idioma: Tzotzil de Chenalhó,**  
**Chiapas.**  
**Edición de prueba de 25 ejemplares.**  
**Hecho bajo la dirección del**  
**Instituto Lingüístico de Verano.**  
**Mayo 1974**





